

پیشگوئن

(فهرهنگا نوکسفورد بو زاروکان) ئیک ژ فهرهنگین (ئینگلیزی - کوردی)ی، ل سهر ناستی زاروکان هاتییه بهرهمه فکرن ب تایبته ئەقین ژیی وان ژ پینج سالییی و ویقه. ئەق پینگافه دی بیته جهئینانا ئیک ژ پیدفئترین هیثی و خهونین زاروکی مەیین خوشی، کو جارا ئیکیه فهرهنگه کا ژ فی رهنکی فیرکرنا زمانی ئینگلیزی بکهفته د دەستین واندا چونکی نه ب تنی رمانین پهیشان هاتینه ومرگیران، به لکو رمان و راقه کرن و نموونهیین پیدفی و ههتا نموونهیین نه خشه دار (وینه دار) ژ هاتینه ومرگیران.

دانان یان هلبژارتنا فی فهرهنگی یا ل سهر بنه مایا فه کولان و راقه کرنا ئەوان په یقین ئینگلیزی هاتی، ئەوین رۆژانه د ناف خه لکی بریتانی یان ههر وهلاته کی ئینگلیزی زماندا و ب ناوایه کی بهرهمه دهینه کارئینان، گۆرهی زاروکی مه یی کورد نه مازه ئەوی ل قوونغا سهرمتایی دەست ب فیربوون و خواندنا زمانی ئینگلیزی دکته - ئەز ل وی باومریمه - کو ب هاریکاریا دایک و باب و ماموستایان مفایه کی بالکیش ژ فی فهرهنگی دی ومرگیرت. و ئەقه هندی ناگه هینت کو ئەق فهرهنگه تنی بو وان زاروکانه، به لکو بو ههر- گه نهجه کی ئومیدمواره یان بو ههر کهسه کییه ژ نوو دەست ب فیربوونا فی زمانی جیهانییی گرنگ کربت.

ئەق فهرهنگا د دەستین تهدا یا پیک هاتییه ژ (۱۵۰۰) په یقین ئینگلیزی یین ب مفا، ئەقین ژ ئالییی کهسه کی بریتانییی نافدار ب دانانا فهرهنگ و بابته و چیرۆکی زاروکانقه هاتینه هلبژارتن کو (ئیفلین گۆلدسمیث Evelyn Goldsmith) ه.

زیدهباری ئەو زیدههی و گۆهۆرینین مه د شیواز و نافه رۆکا فهرهنگا بنه رهمیدا کرین، کو ل دەستپیک ب تنی فهرهنگه کا ئینگلیزی بوو، پاشی ژ بهری مه فه هاته ومرگیران بو کوردی و مۆره کا کوردی پی هاته رادان. هندهک په یق ژ هندهکان پتر هاتنه راقه کرن و هاتنه بهرناسکرن. هندهک نافین کوردی ل جهی یین ئینگلیزی هاتنه دانان، و هندهک مه ته لپ کوردی و هندهک ریزمانین بنه کی کو د گهل بارودوخ و سروشت و که ئتۆری مه یی کوردی گونجایی د ناف کراری فی فهرهنگی دا هاتنه فه دان و دەستنیشانکرن، ئەقه هه می ژ بو رۆنکرنا مه خسه د و رمانا بنه کییا ههر په یقه کا ئینگلیزی فی فهرهنگی ژ بو پتر تیگه هاندنا زاروکی مه هاته کرن و ههر ژ بو ئەجامدانا فی مەرهمی هه ژماره کا کیما په یقین عه رمبی ژی وهک هاریکار د فی فهرهنگیدا ب رهخ یین ئینگلیزی و کوردیقه و پیخه مهت پتر ناشکه راکرنا رمانا سهره کییا هندهک په یقان هاتنه کارئینان. ئیک ژ جوداکهر و نیشانین دیرینین فی فهرهنگی، نه خش و نیگارین وینه، نانکو نه خشه داریی فی فهرهنگییه، سه دهها نه خش و وینه یین رهنکین وهک ریخه شه کهر و بهرانبه ری بابته تان بو زووگه هاندنا مه خسه د و مەرهما سهره کی تیدا هاتینه کیشان. و نه خش و وینه د فی فهرهنگیدا سهرباری بالکیشی و قه شه نگییا خوه ل پیش چاقین زاروکان، بووینه هۆکاره کی گه له ک فهر بو قه لئاندنا مه ژیی زاروکی ژ بو ب ساناهی گه هشتنا مەرهما پیدفی ئەوا فهرهنگی ل بهر پیشکیشی خوانده ئانی خوه بکهت.

ل دووماهییی هیثیا ههرمه زنا مه ئەوه، مه شیابیت ب ریکا فی ئەرکی هویر، خزمه تهک - ئەگهر خوه بچووکی ژی بیت - گه هاندبیته زاروک و گه نجی خوهیی کورد. ئەم ب هیثینه کاری مه ئەقه بیته هیثینی پتر ب هیژئخستنا پیزانین زاروکی مه ل دۆر زمانی ئینگلیزی یی بیانی و پیشقه برنا بزاقا رهوشه نبیری ل دهق. چاقی مه ل پاشه رۆژه کا گه شتر و خوه شتره بو فان زاروکان. و ئەگهر هندهک کیماسی ژی ب زیدهیی هه بن ل مه ببۆرن، ئیدی بو پینگافین خورتر و پیشقه تر ههر و ههر بمینن و سوپاس.

ئیسماعیل عه لی دۆسکی

چەند تېبىنىيە كىن پىندقى

د قى فەرھەنگىدا (۱۵۰۰) پەيىف ھاتىنە پىناسە كرن و رامانا وان ھاتىيە دان. گەلەك ژ فان پەيقان، زىدەبارى دانا رامانى، و ژ بو پتر رۆنكرن و ئاشكەراكرا مەرەمى، رستە ھاتىنە كارنىنان و نەخشە ژى بو ھندەك نموونەيان ھاتىيە كىشان. ل پەراويز و دەھمەنا ھەر بەرپەرەكى و ب پىتىن بالكىش و ژىك جودا، ئەلفابىتك (.. a.b.c.d) ھاتىيە دانان دا خواندەقايى زارۆك بشىت ب ئاوايەكى دورست پەيقان ژ سەرى بو خواری رىك بىخىت و زووتر ئەفان ئەلفابىتكان ژ بەر بگەت.

پشتى و مرگىرانا فەرھەنگا بنەكيا ئىنگلىزى بو زمانى كوردى و ژ بو پتر رۆنكرنا رامانا ھەر پەيقەكا ھلبژارتى، مە ھندەك پەيشىن عەرەبى ژى خستىنە رەخ پەيشىن ئنگلىزى و كوردى. بو نموونە وەكوو: كەنار (ساحل) beach:

چەند تېبىنىيە كىن رىزمانى:

ئەق فەرھەنگا دەستىن تەدا ھندەك مفايىن رىزمانى ژى تىدانە بو زارۆكى مە، وەكوو ساناهىترىن و پىدقلىترىن بناخەيىن رىزمانا ئنگلىزى:

frog – frogs

❖ تاك و كۆم – وەكوو:

گەلەك بەق- بەق

❖ گوھۆرىن ل دووماھىيا ھندەك پەيقان كو نەبىتە ئەگەرى گوھۆرىنا شىوازی بنەكيا پەيىقى. وەكوو:

Ask (asking, asked)

پرسىارك، پرسىاركرن، پرسىاركەت

❖ ھندەك پەيىف د قى فەرھەنگىدا ھەنە شىوازی بنەكى ژ بەر دارىژتانا بەراوردى و ھەرەباشىيى، ب جارەكى ھاتىيە گوھۆرىن. وەكوو:

Good (better, best)

ژ ھەمىيان باشتر، باشتر، باش

❖ نموونەيا خواری ژ بو رۆنكرنا ھندىيە كو ھەر پەيقەكى تى ھەيە چەند رامانەكىن ژىك جودا ھەبن:

Chest (chests)

- ۱- big, strong box سندوقه کا مہزن و ب ہیز
۲- the top part of your body آپشکا سہری ژ لہشی تہ کو (سینگ)ہ

❖ یان ژی دبیت پھیٹھ کی چہند رامانہ کین ژیک جودا ہہبن، وھکوو ل خواری ہاتیہ دیارکرن بو زاروکی:

- ۱- Drop (drops) دلؤپا یان چیکا ناٹی
A tiny amount of Liquid چیکہ کا ہوور یا تہراتیی
۲- Drop (dropping, dropped) کہفتنا تشتہ کی بو خواری.
If you dropping something you let it fall
ئہ گہر تو تشتہ کی بیخی و بکہفیتہ خواری یان بکہفیتہ سہر روویئ ئہردہ کی.

❖ پشتی و مرگیڑانا ئہفی فہرہنگی بو زمانی کوردی، مہ چہند زیدہھیہ کین ریزمانی ب سہر فی فہرہنگیٹھ کرینہ ژ بو پتر پیناسینا جوڑین فہرمانان د ہہردوو زماناندا و ژیک جوداھییا رامانین وان:-

- ۱- begin (present tense) -۱ فہرمانی رانہ بوڑی
۲- began (past tense) -۲ فہرمانی رابوڑی
۳- begun (past participle)
۴- ناٹی بہرکار (ہہرچہندہ بہرکار -اسم المفعول- د زمانی کوردیدا نینہ ژی، و پتر فہرمانی رابوڑی دھیٹہ کارنینان).

Example: نمونہ

- ۱- Can you begin to play football now?
۱- تو دی شیئی نوکہ دەست ب یارییا تہ پا پیئی بکہی؟
۲- Yesterday, I began to run at ten o'clock in the morning.
۲- دوہی، دەمژمیر دەہی سپیدی من دەست ب غاردانی کر.
۳- I have begun to read.
۳- من دەست ب خواندنی کر.

((چہند گوہوڑینہ کین پیدفی))

ہہ لبت ل دەستپیکی ئہف فہرہنگہ وھکوو فہرہنگہ کا (ئنگلیزی- ئنگلیزی) بوو بو زاروکی بریتانی (کو زمانی وان یی دایکی ئینگلیزیہ) و ناٹی وی ژی (ئوکسفورد، ئیکہمین فہرہنگ) یا ہاتیہ ہلبژارتن. بہ لی مہ ب فہر دیت ژ بو پیتہ پیدان و گرنکییا وی، ئہم رامان و رافہ کرنا پھیٹھ ہلبژارتی و مرگیڑینہ سہر زمانی کوردی، دا زاروکی مہ یی کورد مفایی ژی و مرگریٹ، بہ لی مہ ب فہر دیت ئہم چہند گوہوڑینہ کین پیدفی د وی فہرہنگا ئنگلیزیدا بکہین، دا فہرہنگ گورہی سروشتی

زارۆكى مە يان ھەر گەنجەكى دخوينيت، پتر يا مفاہەخش و گونجايى بيت. گوھۆرينين ژيگۆتى ژى ئەقەنە:-

- ناڧى وى ھاتە گوھۆرين و بوو (فەرھەنگا ئوكسفۆرد بو زارۆكان).
- بەھرا پتر ژ ناڧين ئنگليزى يين تيدا مە كرنە ناڧين كوردى يين وەكوو: (ئازاد، ئەلند، جوان، ريكار و گەلەكين دى).

- ھندەك رستە و نموونە يين ئنگليزى ھاتينە گوھۆرين بو يين كوردى. وەكوو:
- ۱- نموونە يا گەليى دەوكى د ناڧبەرا دوو چيايىن كىليا شەدا و فيرەونى. Valley
- ۲- فيشەكين ياربيىن بچووكان وەكوو وان ئەويىن ب ھەلكەفتا جەژنا نەرووزى دەينە تەقاندن ل كوردستانى. Cracker.

- ۳- دەھۆل / وەكوو دبىژن: دەنگى دەفى يان دەھۆلى ژ دوور خۆشە. Drum.
- ھندەك پەيشين دى ژى ب زىدەھى ھاتينە پىناسە كرن وەكوو (pig) نانكو (بەراز) كو ب تنى ل وەلاتين موسلمانان ناھينە خودانكرن ل ميرگان. ديسا وەكوو (umbrella) كو ھندەك ھافينان ژى ب كاردئينن دا خۆ بپاريزن ژ گەرما رۆژى. بو پتر زانينا گوھۆرين و دەستكارىيان بەرى خۆ بدە ڧان پەيشين خوارى ژى (river. street. syrup. tea. team. bat)

((پشكين پىدڧيىن نەخشين ڧى فەرھەنگى))

د ڧى فەرھەنگى دا تو دشىي گەلەك نەخشە يان ويىنە يين سەرنجرا كيش و قەشەنگ ببينى، زىدەبارى وەسڧين ھوور بو ھەمى پشكين ھندەك نەخشان.

فەرە خواندەڧايى زارۆك بەرى خۆ بدەتە ئەڧين خوارى، چونكو ھەر نەخشەك ل سەر بنەمايىن ئەڧين دەين، ھاتيبە كيشان:

- قەوارە (قەبارە).
- دژيياتى (دوو تشتين دژى ئيك و ژ ئيك جودا).
- ميوە (ڧيڧى).
- زمرزموات (سەوزە).
- گولەخانە (ھەمى رەنگين گولان).
- دارين مەزن (داروبار).
- جانەومرين كويڧى.
- داينەسۆر.
- جانەومرين كەھى.
- لەشى تە.
- ھاتن و چوون (دەزگەھين ھاتن و چوونى).
- رۆژ (ايام).
- ھەيڧ (شھور).
- ھەژمار (ارقام).